Definiteness and genericity in Cabo Verdean Creole and Mandinka

● ● ●

(In)definiteness and Genericity across Languages
Yale-2023

Marlyse Baptista (University of Pennsylvania)
Ousmane Cisse (Boston University)

The Founder Principle in Creole languages (Mufwene, 1996)

Creole languages typically emerge in multilingual settings among language users endowed with distinct first languages. As a result of the intense and oftentimes long-term contact between users, the languages in contact leave long-lasting imprints on the emerging Creole language.

The traces of the founding populations (the Founder Principle, Mufwene, 1996) can be observed at the lexical, phonological, morphosyntactic and semantic levels of the Creole language, next to internal developments and genuine innovations that make the Creole language a distinct linguistic system that stands independently from its source languages.

Objective

The objective of this presentation is to compare Cabo Verdean Creole both to its Portuguese lexifier and to one of its main substrates, Mandinka (Quint, 2008), to evaluate whether traces of these source languages are observable in Cabo Verdean, specifically with respect to its use of number morphology on demonstratives and the expression of kind-reference/genericity.

Background and contact setting

- Cabo Verdean Creole and Mandinka were originally part of the same complex linguistic ecology during the transatlantic slave trade. Cabo Verdean Creole, also known as *Kriolu,* is a Creole language that emerged in the Cabo Verde islands as a result of contact between Portuguese colonizers and enslaved West Africans between the 15th and 19th centuries.

- Mandinka is a West African language spoken primarily in the Gambia, Senegal, and Guinea-Bissau.

- Several studies portray Mandinka speakers as being among the major contributors to the genesis of Cabo Verdean Creole. Out of the 76 lexemes that were identified in Cabo Verdean Creole as originating from African languages, 42 (55%) originate from Mandinka (Quint, 2008), 18 (24%) from Wolof, 4 (5%) from Temne and the remainder from other West African languages 5 (7%), Bantu languages 3 (4%) and names of people 4 (5%).

Background and contact setting (cont'd)

- The island of Santiago was the first to be settled by the Portuguese in 1461 and was the site where the system of slave plantations took hold (Andrade 1996: 51; Pires 2007).

- Most African enslaved populations came from the region of Modern-day Cacheu and Bissau. The consensus among the linguists is that both Mandinka (Rougé, 2006; Veiga, 2019) and Wolof (Santos, 1979; Lang, 2009; Quint, 2008) played a major role in the genesis of Cabo Verdean Creole.

If one considers the *Founder Principle* as a valid concept, then it is important to examine the founding populations of the islands, trying to determine the potential sources of some of the lexical and grammatical properties of Cabo Verdean Creole. In the case that concerns us, we examine number morphology on demonstratives and kind-reference/genericity in two of Cabo Verdean Creole source languages: Mandinka and Portuguese.

Demonstratives in Mandinka (Mnk)

In Mandinka, the lexical items *ñiŋ/ñinulu* 'this/these', *wo/wolu* 'that/those' are used as demonstratives.

Number morphology on demonstratives in Mandinka:

(1) a. ñiŋ/wo   koketo-o   b. *ñinu-lu/wolu   koketo-o(-lu)

     this/that   high heel-DET   this-PL/that-PL   high heel-DET(-PL)

     "This/that   high heel"   "These/those high heels"

(2) a. ñiŋ/wo   koketo-o-lu   b. ñinu-lu/wolu

     this/that   high heel-DET-PL   this-PL/that-PL

     "These/those high heels"   "These/those"

For example:

(i) spoken by a customer at a shoe store, pointing at the only pair of high heels in the set of shoes on sale as in (1a).

(ii) spoken by a customer at a shoe store, pointing at one pair of high heels out of several pairs of high heels on sale as in (1a).

- *ñinu-lu* and *wolu* cannot co-occur with nouns
- they can only function as demonstrative pronouns in the plural and replace the noun they refer to.
- The DP in Mandinka is [$_{DP}$ D (NP)]-PL
- i.e. the plural marker is outside the DP.

6

Demonstratives in Mandinka (Cont'd)
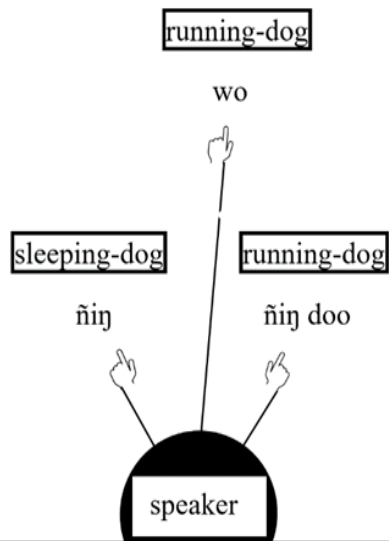
(3) **ñiŋ sunguto-o-lu** be   sii-riŋ kabiriŋ **wo sunguto-o-lu** be looriŋ

this girl-DET-PL AUX sit   when   that girl-DET-PL AUX standing

"These girls are sitting while those girls are standing"

- This test shows that we are dealing with two distinct girls.
- The non-uniqueness test also allows us to classify *ñiŋ* 'this' and *wo* 'that' and their plural counterparts *ñinulu* 'these' and *wolu* 'those' as genuine demonstratives.

Demonstratives in Cabo Verdean Creole (CVC)

(4) a. N   ta   toma **kel** **roza**   b. N   ta   toma **kes** **roza**

    I   ASP   take   this rose   I   ASP   take these rose

    "I will take this rose."   "I will take these roses."

(4a) (i)   spoken by a customer at a flower shop, pointing at the only rose in the set of
    flowers on sale.
    (ii) spoken by a customer at a flower shop, pointing at one rose out of several roses
    on sale.

(5) a.   **Kel**   **raparigas** sta sintadu   b.   **Kes**   **raparigas** sta sintadu

    that (SG)   girl-PL   be sitting   those (PL) girls be sitting

    "those girls are sitting."   "those girls are sitting."

- The singular demonstrative can be used to modify an overt plural noun, as in (5a).

- However, in contrast to Mandinka, the plural demonstrative can co-occur with a plural noun, particularly when that plural noun is a [+human] noun, as in (5b).

8

Demonstrative in Cabo Verdean Creole (cont'd)

(6) **kel**   **minina** sta   sintádu y   **kel** **minina** sta di pé

   this   girl   is   sitting and this girl   is   of foot

   "This girl is sitting while this girl is standing."

- The compatibility of *kel* with non-uniqueness can be supported by the contrastiveness test as in (6)
- This contrast has to be reinforced by pointing gestures.

Demonstratives in Portuguese

Portuguese distal demonstratives 'that'/'those'

Aquele (mas./sg), aqueles (mas., pl), aquela (fem./sg), aquelas (fem./pl)

(7) a. Eu vou levar aquela rosa

     I FUT take that   rose

    'I will take that rose.'

  b. Eu vou levar aquela**s** rosa**s**

     I FUT take those roses

    'I will take those roses.'

The DP in Portuguese is [$_{DP}$ D-PL NP-PL]

In support of the Founder Principle

The behavior of the Cabo Verdean demonstrative can align either with Mandinka (as in 5a) or with Portuguese (as in 5b), leading to the observed variation. This would support the Founder Principle.

Reference to kind/genericity in Mandinka

(8) a.* **Dinosooru** yeeman-ta   le

     dinosaur   disappear-COMPL   PRF

   "The dinosaur is extinct." / "Dinosaurs are extinct."

  b. **Dinosooro-o**   mu   daafeŋ baa   le   ti

    dinosaur-DET AUX   animal   big   FOC OBL

   "The dinosaur is a giant animal." (referring to dinosaurs in general)

  c. **Dinosooro-o-lu**   yeeman-ta   le

    dinosaur-DET-PL disappear-COMPL   PRF

   "Dinosaurs are extinct" (in general)

- In Mandinka, the suffix "-o" is commonly viewed as a specifier or default definite marker (Drame; 1981, Creissels, 2020).

- Based on the examples in (8a) through (8c), we can infer that nouns that are strictly bare (with no determiner and no plural marking) do not contribute to the expression of kind reading in the language.

Reference to kind/genericity in Mandinka (cont'd)

(9) a. Muso-o   maŋ   ño-o   tuu

     Woman-DET   NEG   millet-DET   pound

     "The woman did not pound the millet."

    b. Musu   maŋ   ño-o   tuu

     Woman   NEG   millet-DET pound

     "No woman pounded the millet."

    c. Jato-o(-lu)   mu   daafeŋ   saŋarliŋ   baale   ti

     lion-DET(-PL)   AUX   animal   ferocious   big   FOC   OBL

   "The lion is a ferocious animal." / "Lions are ferocious animals."

- *ñiŋ/ñinulu* 'this/these', *wo/wolu* 'that/those' mark contrastiveness, distance and proximity and exhibit anti-uniqueness properties, as they cannot modify unique entities like the sun for instance.

- The definite determiner *-o*, not only modifies definite, specific nouns but also kind and generic nouns.

Reference to kind/genericity in CVC

Kind reading:

(10)   Dinozoru dja   dizaparese

          dinosaur COMP   disappear

      "Dinosaurs have disappeared."

Generic reading:

(11)   Baka ta   kume padja

          cow ASP eat   hay

          "Cows eat hay."

This is in contrast to Mandinka where the definite determiner *-o* participates in the formation of both kind and generic readings.

- Bare nouns are used in both examples to express kind and genericity in CVC

Reference to kind/genericity in Portuguese

(12) Os   dinossauros desapareceram
      DEF-PL dinosaurs   disappeared
      "Dinosaurs have disappeared."

(13)   As   vacas comem feno
       DEF-PL cows eat   hay
       "Cows eat hay."

Results

Table 1: A comparative analysis of Mandinka, Portuguese and Cabo Verdean demonstratives and definites

Demonstratives and definite determiners	Mandinka	CVC	Portuguese
Demonstratives mark deixis	Yes	Yes	Yes
Singular demonstratives can modify plural nouns	Yes	Yes	**No**
Demonstratives mark contrast	Yes	Yes	Yes
Demonstratives mark contrast between two proximal entities by adding a marker in second clause	Yes	Yes	**No**
Demonstratives signal anti-uniqueness	Yes	Yes	Yes
Plural demonstratives can co-occur with overt plural nouns	**No**	Yes	Yes
Demonstratives have distinct forms from definite determiners	Yes	**No**	Yes
Definite determiners can mark kind nouns	Yes	**No**	Yes
Definite determiners can mark generic nouns	Yes	**No**	Yes

Concluding remarks

We conducted a three-way comparison between Cabo Verdean, Mandinka and Portuguese number morphology on demonstratives and their expression of kind reference/genericity, trying to assess whether the behavior of Cabo Verdean demonstratives and kind/generic nouns align with Portuguese or with Mandinka, as Mandinka speakers were among the major contributors to the language.

We show that with respect to number morphology on demonstratives, the behavior of the Cabo Verdean demonstrative can align either with Portuguese or with Mandinka, leading to the variation documented in Baptista and Dayal (to appear). These results support the Founder Principle.

In contrast, when one examines reference to kind/genericity, the behavior of Cabo Verdean is distinct from both Portuguese and Mandinka which require definiteness marking on both singular and plural nouns. Cabo Verdean only uses bare nouns. This does not support the Founder Principle, showing instead that Cabo Verdean has undergone internal development in that aspect of its grammar.

References

Baptista, Marlyse (2007). On the syntax and semantics of DP in Cape Verdean Creole. In *Noun Phrases in Creole*

Languages: A Multi-faceted Approach, ed. Marlyse Baptista and Jacqueline Guéron, 61-105.

Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.

Creissels, Denis. 2020. A sketch of Mandinka. In *The Oxford guide to the Atlantic languages of West*

Africa, ed. Friederike Lüpke. Oxford University Press.

Mufwene, Salikoko (1996). "The founder principle in creole genesis". *Diachronica*. 13:1. 83-134.

Quint, Nicolas (2008). *L'Élément Africain dans la Langue Capverdienne/Africanismos na Língua*

Caboverdiana. Paris: L'Harmattan.

Thank you!

Questions?

Contacts:
Marlyse Baptista (marlyse.baptista@ling.upenn.edu)
Ousmane Cisse (ocisse@bu.edu)